

33.

*FORTALITIUM FIDEI CONTRA IUDEOS SARRACENOS
ALIOSQUE CHRISTIANE FIDEI INIMICOS*
[FORTALEZA DE LA FE CONTRA JUDÍOS,
MUSULMANES, Y OTROS ENEMIGOS
DE LA FE CRISTIANA]

Alonso de Espina. Copiado por García
de San Esteban de Gormaz.

El Burgo de Osma, 1464.

Pergamino. Iluminaciones atr. Maestro de Osma.
365 x 276 mm; 2 cols.

El Burgo de Osma, Biblioteca
y archivo capitular, ms. 154.

A finales de la década de 1450, el franciscano Alonso de Espina, confesor del rey Enrique IV, comenzó a escribir su obra *Fortalitium fidei* basándose en los sermones que había predicado previamente en Castilla (Netanyahu 1995, 814–816). Debió terminar la redacción antes de 1464, fecha que aparece en la copia de la catedral de El Burgo de Osma, el códice manuscrito más antiguo que se conserva de la obra (Meyuhas Ginio 1998b, 103–107 y 181–183). Se trata de una copia ricamente ilustrada encargada por el obispo Pedro de Montoya (1454–1475) a su capellán y secretario García de San Esteban de Gormaz. Por razones desconocidas muchas de sus miniaturas no llegaron a terminarse (Echevarría 1999, 107; Yarza 1988, 278–279). La obra consta de cinco libros, el primero consiste en un manifiesto de la fe cristiana; mientras que cada uno de los cuatro restantes contiene una batalla contra cada uno de los enemigos de la fe, es decir, herejes, judíos, sarracenos y demonios (Echevarría 1999; McMichael 1994; Meyuhas Ginio 1998a; Monsalvo Antón 1999). La intención de Alonso de Espina era la de ofrecer un manual de argumentos que los cristianos podrían utilizar en sus batallas ideológicas contra los enemigos de la fe (Meyuhas Ginio 1998b, 108–109).

La *Fortalitium fidei* se tradujo inmediatamente al francés y se realizaron varias copias manuscritas de lujo con ricas miniaturas en los Países Bajos en el último cuarto del s. xv. De ellas una se conserva en la Bibliothèque nationale de France, en París; otra en la British Library, de Londres; otra en la Bibliothèque municipale de Valenciennes;

33.

*FORTALITIUM FIDEI CONTRA IUDEOS SARRACENOS
ALIOSQUE CHRISTIANE FIDEI INIMICOS*
[FORTRESS OF THE FAITH AGAINST JEWS,
MUSLIMS, AND OTHER ENEMIES
OF THE CHRISTIAN FAITH]

Alonso de Espina. Copied by García
de San Esteban de Gormaz.

El Burgo de Osma, 1464.

Parchment. Illumination attrib. Maestro de Osma.
365 x 276 mm; 2 cols.

El Burgo de Osma, Biblioteca
y archivo capitular, MS 154.

IN the late 1450s, the Franciscan friar Alonso de Espina, confessor of King Enrique IV, began writing the work *Fortalitium fidei*, which was based on sermons he had preached in Castile (Netanyahu 1995, 814–816). He must have finished writing it at some time before 1464, the date that appears on the copy belonging to the Cathedral of El Burgo de Osma, the oldest manuscript codex of the *Fortalitium fidei* (Meyuhas Ginio 1998b, 103–107, and 181–183). This copy is a richly illustrated one commissioned by bishop Pedro de Montoya (1454–1475) from his chaplain and secretary García de San Esteban de Gormaz; for unknown reasons, many of the miniatures were not completed (Echevarría 1999, 107; Yarza 1988, 278–279). The work is made up of five books: the first is a manifesto of the Christian faith and each of the other four contains a “battle” against one of the enemies of the faith, i.e. heretics, Jews, Saracens and demons (Echevarría 1999; McMichael 1994; Meyuhas Ginio 1998a; Monsalvo Antón 1999). Alonso de Espina’s intention was to provide a manual of arguments that could be used by Christians in ideological battles with the enemies of the Christian faith (Meyuhas Ginio 1998b, 108–109).

The *Fortalitium fidei* was immediately translated into French, and several luxurious manuscript copies with fine miniatures were made in the Netherlands in the last quarter of the fifteenth century. One of these works is held at the Bibliothèque nationale de France, in Paris, another at the British Library, in London, another in the Bibliothèque Municipale

una más en la Bibliothèque royale Albert I de Bruselas; y dos más en la Österreichische Nationalbibliothek de Viena (Rodríguez Barral 2009, 54–56). Con todo, la amplia difusión que gozó esta obra no se debió a estas limitadas copias manuscritas, sino a ediciones impresas en Estrasburgo, Burgos, Núremberg o Lyon, que la distribuyeron rápidamente por toda Europa en el último cuarto del s. XV y principios del s. XVI (Meyuhas Ginio 1998b, 11n1). Sin embargo, estas ediciones impresas apenas poseen algún grabado, y son de menor interés que las ricas miniaturas de las versiones manuscritas.

El manuscrito de la catedral de El Burgo de Osma contiene al principio una miniatura de gran tamaño con una fortaleza presidida por un Cristo Varón de Dolores acompañado por los instrumentos de la Pasión y defendida por clérigos y guerreros cristianos del asalto de judíos, sarracenos, herejes y demonios. La miniatura podría ser el origen de un patrón iconográfico que puede rastrearse en posteriores manuscritos franco-flamencos, pues muchas de las miniaturas de copias posteriores de la *Fortalitium* consistirán precisamente en una fortaleza asediada por cada uno de los enemigos de la fe (Rodríguez Barral 2009, 56). A pesar de que en la *Fortalitium fidei*, Alonso de Espina arremete fuertemente contra judíos y conversos, en el códice de El Burgo de Osma solo hay una miniatura relativa a estas minorías, que representa una supuesta profanación de hostia por judíos en Segovia (Pereda 2007, 109–114; Rodríguez Barral 2009, 212–214). Sin embargo, el códice contiene muchas más miniaturas que recogen batallas entre cristianos y musulmanes, ilustrativas de las victorias cristianas sobre el islam que se narran en la obra. La insistencia en escenas de batalla entre cristianos y musulmanes, característica que no encontramos en el resto de copias manuscritas de la *Fortalitium fidei*, pudo ser fruto de las campañas militares de Enrique IV contra el reino de Granada con el fin de culminar la Reconquista (Echevarría 1999, 18–23 y 109).

DESCRIPCIÓN: *Edades del Hombre* 1990, 384.
EDICIÓN: Alonso de Espina 1494.

C. E.

of Valenciennes, one more in the Bibliothèque royale Albert I in Brussels and a further two in the Österreichische Nationalbibliothek of Vienna (Rodríguez Barral 2009, 54–56). However, widespread dissemination of the *Fortalitium fidei* did not occur as a result of this limited number of manuscript copies, but because of the print editions produced in Strasbourg, Burgos, Nuremberg and Lyon, which allowed it to be distributed rapidly all over Europe in the last quarter of the fifteenth century and the early part of the sixteenth (Meyuhas Ginio 1998b, 11n1). Nevertheless, these print editions hardly possess a single engraving that bears comparison with the excellent miniatures of the manuscript versions.

The manuscript from the Cathedral of El Burgo de Osma carries at its head a large-scale miniature of a fortress presided over by a Christ as a Man of Sorrows accompanied by the instruments of the Passion and defended by Christian clerics and warriors from an assault by Jews, Saracens, heretics and demons. This miniature could be the source of an iconographic pattern that can be traced through later Franco-Flemish manuscripts, since a large number of the miniatures in subsequent copies of the *Fortalitium fidei* were to portray a fortress besieged by each of the enemies of the faith (Rodríguez Barral 2009, 56). Although Alonso de Espina in the *Fortalitium fidei* makes fierce attacks on Jews and conversos, the codex of El Burgo de Osma has only one miniature relating to these minorities, which depicts an alleged desecration of the Host by Jews in Segovia (Pereda 2007, 109–114; Rodríguez Barral 2009, 212–214). The manuscript contains many more miniatures showing battles between Christians and Muslims, which illustrate the Christian victories over Islam that are narrated in the work. This insistence on battle-scenes featuring Christians and Muslims is not found in other manuscript copies of the *Fortalitium fidei* and could be a consequence of the military campaigns of Enrique IV carried out against the kingdom of Granada with the aim of culminating the Reconquista (Echevarría 1999, 18–23 and 109).

DESCRIPTION: *Edades del Hombre* 1990, 384.
EDITION: Alonso de Espina 1494.

C. E.